

BREVIARIO DE ISABEL LA CATÓLICA



LIBRO DE HORAS  
DE JUANA I DE CASTILLA, JUANA LA LOCA



**M**

M. Moleiro

«Un códice de una belleza y suntuosidad inigualables»

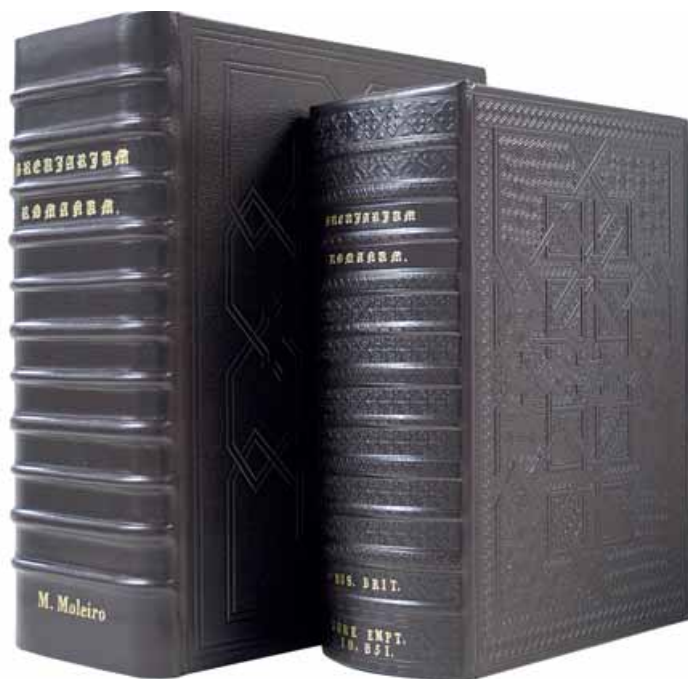




## BREVIARIO DE ISABEL LA CATÓLICA

THE BRITISH LIBRARY • LONDRES

«Edición primera, única e irrepetible, numerada y limitada a 987 ejemplares autenticados notarialmente»



«El *Breviario de Isabel la Católica* es una de las joyas más valiosas de la amplísima colección de manuscritos de la British Library, una obra que refleja la historia tanto artística como política de su época. (...) esta adquisición es una de las compras de manuscritos iluminados más importantes en la historia del Museo Británico y su biblioteca.»

*Janet Backhouse* (†),  
Conservadora de manuscritos iluminados de la *British Library*.



f. 174r, *Soldados del faraón bajo las aguas del mar Rojo.*



f. 177v, *Adán y Eva expulsados del Paraíso (detalle).*



f. 191v, *David y Goliat.*

Este asombroso manuscrito fue concebido como el más lujoso de los breviarios flamencos; cada página ha sido magistralmente iluminada por los mejores pintores de Flandes con el fin de conseguir un manuscrito de una belleza y suntuosidad inigualables.

La originalidad y la fuerza de sus miniaturas hacen del *Breviario de Isabel la Católica* un códice único. Los seis maestros que intervinieron en la realización de este tesoro han puesto un énfasis muy especial en las escenas que representan la construcción, destrucción y reconstrucción del Templo de Jerusalén, así como en las escenas de celebración con músicos y cantores bajo la dirección de David. **No existe un ciclo semejante en ningún otro manuscrito contemporáneo.**

Isabel la Católica recibió el manuscrito poco antes de 1497, de manos de su embajador Francisco de Rojas, fundamentalmente para conmemorar el doble matrimonio de sus hijos, los infantes Juan y Juana, con los del emperador

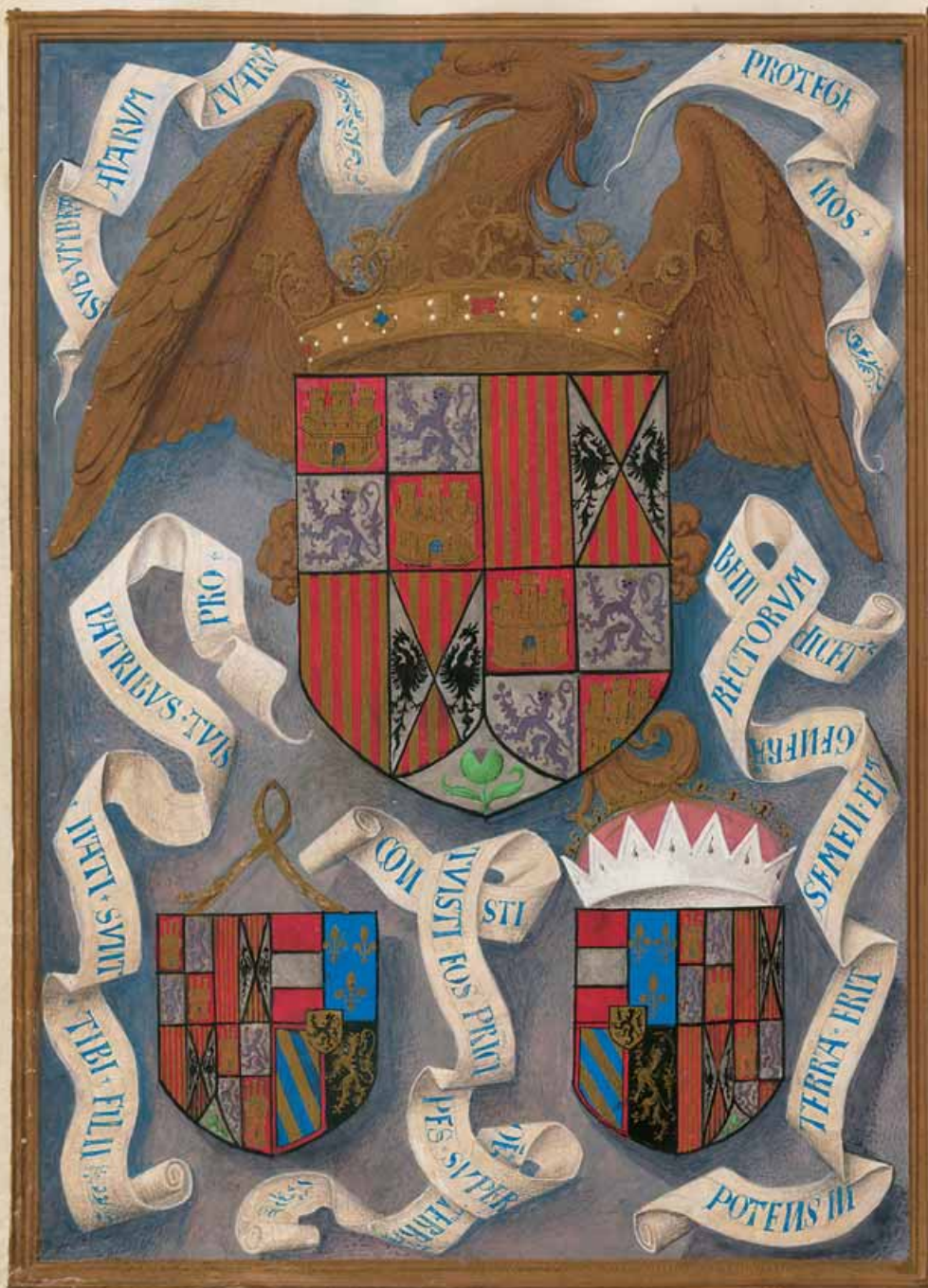
Maximiliano de Austria y la duquesa María de Borgoña, Margarita y Felipe, y los éxitos de su reinado: Descubrimiento de América, Conquista del Reino de Granada...

- **Signatura:** Add. Ms. 18851.
- **Fecha:** Flandes, última década del s. xv.
- **Tamaño:** 230 x 160 mm.
- 1046 **páginas**, todas **iluminadas**.
- **Encuadernado en piel** de cabra marrón con decoración mudéjar gofrada.
- **Volumen de estudio a todo color** (352 pp.) a cargo de **Elisa Ruiz** (Catedrática emérita de Paleografía y Diplomática, Universidad Complutense de Madrid), **Nigel Morgan** (Profesor emérito honorario de Historia del Arte, Universidad de Cambridge) y **Scot McKendrick** (Jefe del Departamento de Historia y Letras clásicas de la British Library).



f. 436v

## ESCUDO DE LOS REYES CATÓLICOS JUNTO CON LOS DE SUS HIJOS Y YERNOS



El escudo de los Reyes Católicos ocupa esta impresionante miniatura sobre fondo malva. La presencia imponente del águila de San Juan no sólo se explica por el hecho de que Isabel fuera coronada en la fiesta de este santo; además, la aparición del águila tetramórfica del Apocalipsis obedece a su gran devoción a San Juan Evangelista. Siendo todavía adolescente Isabel anunció su deseo de que este águila sostuviera su escudo personal, como demuestra un dibujo trazado por ella misma y fechado el 15 de mayo de 1473 (Madrid, RAH, Co. Salazar y Castro, K-37, f. 112v):

y Yo la Princesa



El hecho de que llamara Juan a su único hijo varón y Juana a su segunda hija responde a esa misma devoción.

En esta miniatura, la cabeza del águila está flanqueada por dos filacterias en las que se lee *sub umbra alarum tuarum protege nos* (bajo la sombra de tus alas protégenos). Bajo el escudo serpentean

otras tres filacterias, en las que se citan dos salmos:

- *Pro patribus tuis nati sunt tibi filii. Constituisti eos principes super omnem terram* (Ps 44, 17)

(En el lugar de vuestros padres os nacerán vuestros hijos, y los convertiréis en príncipes de toda la tierra.)

- *Potens in terra erit semen eius: generatio rectorum benedicetur* (Ps 111, 2)

(Poderoso es el linaje de esta semilla sobre la tierra: bendita sea la generación de los justos.)

Ambas citas resultan especialmente elocuentes si consideramos la enorme significación política del Breviario. En una época en que América acababa de ser descubierta, al casarse con los hijos de Maximiliano de Austria y María de Borgoña, estos dos hijos de los Reyes Católicos se convertían casi de facto en «príncipes de toda la tierra». Esta imagen del escudo, en concreto, es un espléndido homenaje a la culminación de una importantísima estrategia política llevada a cabo mediante ese doble matrimonio.

Los escudos contracuarterados de debajo son los de las dos parejas de cónyuges. Los de los príncipes hispanos son iguales que los de los Reyes Católicos; los de la dinastía de los Habsburgo son cuarterados con escusón.



f. 437r

## APOLOGÍA DE LA CORONACIÓN DE LA REINA ISABEL

### *La coronación de la Virgen*

La imagen es obra de Gérard Horenbout. El aspecto más relevante de esta miniatura es su carácter simbólico, pues, más allá de cuanto pueda encajar entre las imágenes de un breviario, la importancia de la coronación de la Virgen deriva del hecho de que **figura como apología de la coronación de la propia Isabel**. Al morir su hermano Enrique IV de Castilla, el 11 de diciembre de 1474, Isabel se proclamó a sí misma reina ese mismo día, enfrentándose a su sobrina Juana la Beltraneja en una guerra civil que duraría cuatro años.

La pintura muestra a la Santísima Trinidad coronando a Santa María: el Padre y el Hijo comparten trono, ambos portan cetros y sostienen la corona; entre ellos, encima del trono, el Espíritu Santo bajo el aspecto de la paloma.

En la orla decorativa, en la inscripción de letras doradas sobre fondo marrón, Francisco de Rojas ofrece el códice a la reina:

*Diue Elisabeth,  
Hispaniarum et  
Siscilie (sic) Regine, etc.  
christianissime, potentissime, semper  
auguste, supreme domine  
sue clementissime  
Franciscus de Roias,  
eiusdem maiestatis  
humilimus seruus ac  
creatura, optime  
de se merens  
breuiarium hoc ex  
obsequio obtulit.*

A la divina Isabel,  
Reina de las Españas  
y de Sicilia, su  
más cristiana, poderosa,  
siempre augusta  
y más clemente suprema señora,  
Francisco de Rojas,  
su humilde sirviente  
y criatura de esa misma majestad,  
mercedora  
de lo máximo,  
le ofrece  
este breviario.

Sin lugar a dudas, el Breviario fue un regalo espléndido, el mejor posible, no sólo por la calidad técnica y artística de sus imágenes, **sino también por su significado político y por ser el mejor símbolo de la culminación de un proyecto político a escala mundial**. Miniaturas como esta de la coronación ilustran, por un lado, la importancia para Isabel de los hechos acaecidos tras la muerte de Enrique IV –sus esfuerzos por conseguir la corona y sus ansias de reconocimiento por parte de sus súbditos–, pero también los irrefrenables deseos de unificación de la península ibérica que caracterizaron su reinado.





f. 173r

## APOLOGÍA DE LA CONQUISTA DE GRANADA EN 1492

### *Abraham rescata a Lot y es recompensado por Melquisedec*

Esta pintura ilustra el salmo 109 y puede entenderse como la protección de Dios y una prefigura del Mesías como rey y sacerdote. Arriba, la Santísima Trinidad aparece de forma poco habitual: Dios Padre, a la derecha, con tiara papal sujeta el orbe, mientras que Dios Hijo, a la izquierda, viste de guerrero y lleva la corona imperial del Sacro Imperio Romano Germánico. En lugar de la habitual paloma del Espíritu Santo, entre los dos figuran las Sagradas Escrituras.

Debajo se desarrolla una escena de batalla, según se narra en el Génesis (14, 14-16), que representa a Abraham –en el centro–, con casco y peto dorados, abatiendo a uno de los reyes seguidores de Quedorlaomer, que tenían preso al sobrino de Abraham, Lot. Este último aparece representado a la derecha de la composición, con barba y cabizbajo, atado de manos, con la inscripción «*lod*» sobre su casco. Los seguidores de Abraham luchan contra los otros tres reyes y sus ejércitos. En segundo plano, se muestra la continuación del relato anterior: la bendición de Abraham –representado

como el primer caballero de la batalla, sobre el que hay una inscripción dorada donde se lee «*abraham*»– por Melquisedec –señalado con la inscripción «*melchisedech*»–, rey de Salem y sumo sacerdote, representado con tonsura, con un pan en su mano derecha y un recipiente de vino en la izquierda. Al fondo, un ejército, del que destacan cuatro personajes a caballo, sale de una ciudad fortificada y representa, probablemente, a los cuatro reyes que apresaron a Lot saliendo de Sodoma.

**La referencia a la necesidad de recurrir a la fuerza militar para asegurar la pureza y la estabilidad de la fe cristiana es seguramente el aspecto más destacable de esta miniatura, que sin duda figura como una poderosa justificación de la conquista de Granada en 1492.** La trascendencia histórica de este hecho es enorme, no sólo por lo que supone tras ocho siglos de ocupación islámica de la península ibérica, sino también en una Europa cristiana que temía la cercanía del poderoso Islam.





**Mayus** h̄t dies xxxi luna xxx.  
 Non h̄t horas viij Dies v̄o xvi.  
 Philippi et iacobi ap̄toꝝ  
 Ratione v̄s senensis tot̄ d̄  
 Innocencio sc̄e anas.  
 Corone domini. Theodoli m̄. nic̄  
 Johannis ante portā latinā  
 Translatio beati petri m̄is to.  
 Appantio sc̄i nichactis. to.  
 Gordiani et epimachi. mart̄. m̄. sc̄.  
 Neri et achillei et pancracii m̄. l̄.  
 Zenari epi et confesi. m̄. l̄.  
 Iohannis et iohannis. m̄. l̄.  
 Junij. Sol in geminis.  
 Potentiane uirginis. memoria.  
 Translatio b̄i v̄m̄. tot̄i dup̄.  
 Urbani pape et marci. m̄. l̄. Etasont  
 Canas caniam caniamille.  
 Petronille uirginis. memoria.

**Augustus** h̄t dies xxxi luna xxx.  
 Non h̄t horas x. Dies v̄o xviij.  
 Augusti. Ad vincula sc̄i petri. ix. sc̄ones.  
 Stephani pape et m̄is. m̄. l̄.  
 Inuictio sc̄i stephi. p̄thomi. simplex.  
 S̄i v̄m̄ p̄s n̄i. tot̄i dup̄.  
 Transfiguratio d̄m̄. tot̄i dup̄.  
 Donati epi. maria fehd. raga. meōn.  
 Lunati et sc̄oꝝ ei. m̄. memoria.  
 Laurentij m̄is. vigilia.  
 Tiburcij m̄is. meōria.  
 Dec. sc̄a dominica. simplex.  
 Hippoliti m̄. cum sc̄oꝝ suis. simplex.  
 Septembus. Eusebij. p̄. meō. vig.  
 Assumptio marie. tot̄i d̄.  
 De sancti laurencij. simplex.  
 Agapiti m̄. meō. Sol in uirgine.  
 Bernardi abbatis. simplex.  
 De sc̄e marie. simp̄. Thimothei et si.  
 Vigilia.  
 Bartholomei ap̄toꝝ. simplex.  
 Lutouca confessionis. simplex.  
 Rufi m̄is. memoria.  
 Augustini epi tot̄. Sabine.  
 Decollatio sc̄i iohis bap.  
 Felicio et audaci m̄. memoria.





**D**iebus dominicis quibus  
 te tempore agitur  
 ab oct epiphaniae  
 usque lxx. Et a festo trinitatis  
 usque ad aduentum. Inuicatio  
**C**erte exultemus do  
 mino in omnibus  
 laudibus eius. **P**rocedite  
 faciem eius. **R**imus  
 ante surgentes in gale

mus omnes semper i psal  
 mis incedimus. atque um  
 bus laus domino canamus  
 dulciter hymnos  
**E**t pio regi panter ca  
 stitates cum suis sanctis in  
 reamur. aniam ingredi. ce  
 lestis simul. et beata uocem uita  
**D**ilectus huiusmodi. dicit bea  
 tulus sacra. paneque sa spai

f. 111v, Nabucodonosor preside la quema de libros.

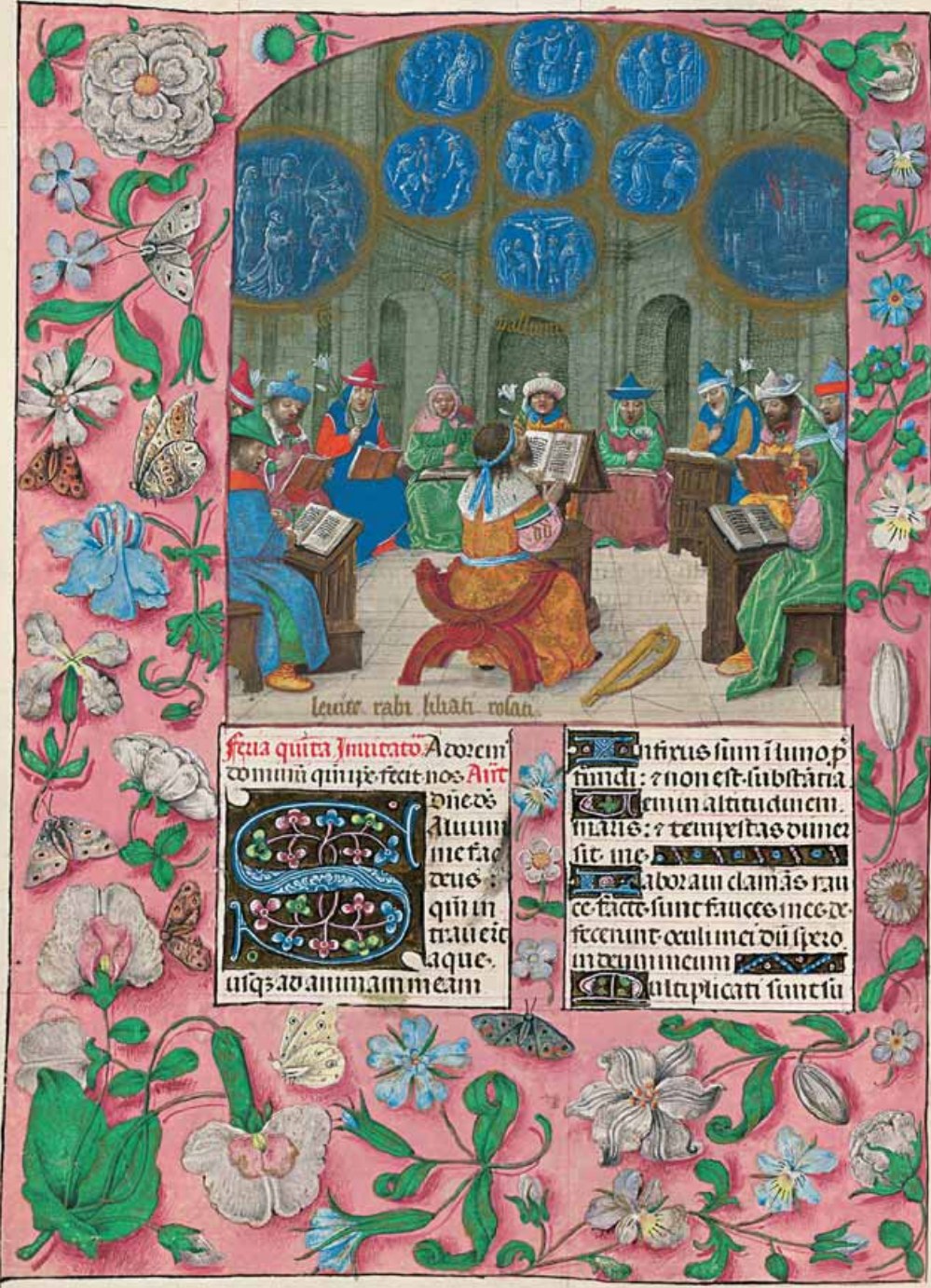


**D**ominica prima post festum  
 trinitatis. et deinceps usque ad  
 pentecostem. **A**ugustinus ecclesie  
 qui de tempore agitur. canter  
 hystoria. **D**eus omnium. et lega  
 tur. **L**eonis de liberis regum. s.  
 Salto. **I**tem. **P**rocedite. ad usque ante. **P**st.  
 in ap. **P**st. **I**tem. **S**icut in sabato  
 post oct epiph. **R**. **D**is qui en  
 tuit. **A**dmig. aut. **A**q. **R**. **O**ne.

quia audite sunt stans. **D**iones  
 omniales usque ad aduentum. **E**cclesie  
 sic infra i. ordie. **O**mel. **S**icut. **N**ota  
 te. **A**d matutinas. **I**nuicatio. **R**um  
**C**erte exultem  
 comino iubile  
 mus deo saluta  
 ri nro. **H**ec in  
 tatorum. **D**icatur  
 usque ad aduentum

f. 252r, La parábola de Lázaro y el rico.





**S**ecunda quinta Inuitatio. A coram  
 domini qui ipse fecit nos. **Ave**  
 vnes  
 Aluum  
 me fia  
 reus  
 qui in  
 nau eic  
 laque.  
 usq; ad animam meam

**I**ntirius sum i lunop  
 mundi: et non est substantia.  
**M**en in altitudinem  
 maris: et tempestas domet  
 sit me.  
**L**aboram clamans rau  
 ce facte sunt fauces meae de  
 fecerunt oculi mei dum spero  
 in cunctum meum.  
**M**ultiplicati sunt tu



dunt preces tu p orbem  
 famuli  
**M**emento salutis ac  
 torq; mi quoda compos  
 erullibata unguine nascent  
 to formam sumptens  
**H**ic pns testatur di  
 es anteens pami aculum  
 q; solus a sece. pns iudi  
 salus aduenit  
**H**unc celus terra huc  
 male humenane huc one  
 quod eis e actorem aduen  
 tis tu laudat exultans.  
**C**antico  
**H**os quoq; q; sancto  
 tuo redempti sumus san  
 guine obdient natalis  
 tu ymnus nouum coeni  
 mus  
**G**loria tibi domine  
 qui natus **In primo nocte**  
 Dixit dñs ad me filius mis  
 estis ego hodie genui te. **ps**  
 Quare frs **Ave** Tanq; spon  
 sus dñs precens de thalamo  
 suo. **ps**. Celi enarrat **Ave**  
 Diffusa e gra in labys tui  
 p; terra benedixit te ds ieter  
 minu. **ps**. Emittant **ps**  
 Verbu; caro scm e **ps** Et  
 habitauit in nobis **ps**  
**Lectio prima. cor. cor. cor.**

**D**umo tempe  
 allema  
 ta e tra  
 sabulo  
 et terra  
 nepta  
 lun: et  
 nouilli  
 mo aggravata e uia man  
 transtordanem galilee gen  
 tium. Populus quiambu  
 labat in tenebris: in die lu  
 cem magnam: habitanti  
 bus in regione umbre mo  
 tis: lux orta e eis: Mula p  
 casti gentem: no magnifi  
 casti leticiaz. **T**etabuntur  
 coram te: sicut qui letatur  
 in esse: sicut exultat inco  
 res capta pceda: qui diu  
 dunt spolia: Jugum eius  
 oneris eius: et iugum humi  
 ri eius: et septus exactoris  
 eius superasti: sicut in die  
 madia: Quia omnis uio  
 lenta p; latio cu amulata  
 et uestimentis mixtum sa  
 guine: erunt cobustione  
 et ab ignis: paruulus eis  
 natus est nobis et filius da  
 tus e nobis. **Ex cordat. ps**  
 Hodie nobis celorum rex de  
 uirgine nasa dignatus est



f. 146v, David y los cantores del Templo.

f. 30r, Lectura I de matines para el día de Navidad.









## PROCESO DE ENCUADERNACIÓN



*Corte de pieles*



*Contratapa y guarda repujada*



*Ceñido de nervios*



*Componedor y título*



*Realización de cofia y gracia*



## VOLUMEN DE ESTUDIO



**Formato:** 225 x 337 mm

**Páginas:** 352

**Ilustraciones:** 290 a color

### CONTENIDO:

**Del editor al lector.** Manuel Moleiro  
**Introducción.** Scot McKendrick, *Jefe del Departamento de Historia y Letras clásicas de la British Library*

**Coordenadas históricas de un breviario.** Elisa Ruiz García, *Catedrática emérita de Paleografía y*

*Diplomática, Universidad Complutense de Madrid.*

Scot McKendrick

**Contenido y autoría.** Nigel Morgan, *Profesor emérito honorario de Historia del Arte, Universidad de Cambridge.*

Scot McKendrick

**Descripción de las ilustraciones.**

Nigel Morgan

**Apéndice**

**Bibliografía**





# LIBRO DE HORAS DE JUANA I DE CASTILLA, JUANA LA LOCA

THE BRITISH LIBRARY · LONDRES

«Edición primera, única e irrepetible, numerada y limitada a 987 ejemplares autenticados notarialmente»

Últimos  
ejemplares



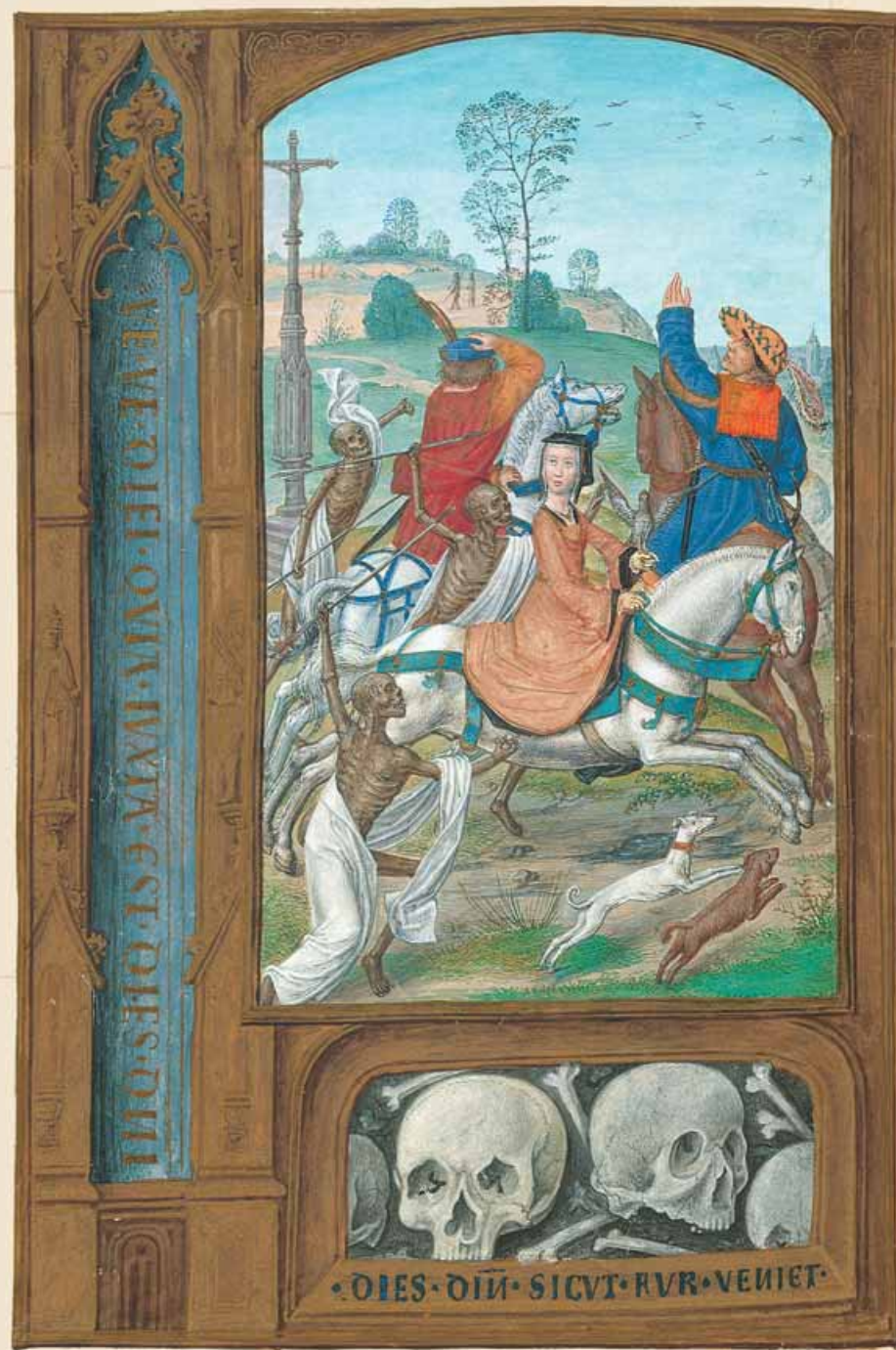
Las miniaturas de este excepcional libro de horas son obra de Gerard Horenbout, el mejor miniaturista flamenco del siglo XVI, y Sanders Bening, que pintó la mayoría de retratos del Sufragio de los Santos.

El *Libro de Horas de Juana I de Castilla* es un manuscrito absolutamente innovador, ya que por primera vez se emplea la técnica de enfrentar dos miniaturas a toda página, consiguiendo un efecto simétrico similar al de un díptico pintado. Sorprende también en este manuscrito la variedad y calidad de las orlas, con flores y hojas, animales e hileras de perlas, y de las letras formadas por ramas realzadas con oro.

- **Signatura:** Add. Ms. 35313.
- **Fecha:** Gante, c. 1500.
- **Tamaño:** ± 237 x 163 mm.
- 482 **páginas** todas **iluminadas** y 75 miniaturas a página entera.
- **Encuadernación en piel** de cabra marrón con orla dorada.
- **Volumen de estudio a todo color** (432 pp.) a cargo de **Carlos Miranda García-Tejedor** (Doctor en Historia).



Tel. (+34) 932 402 091 • Fax (+34) 932 015 062



f. 158v, La reina Juana en el encuentro de los tres vivos y los tres muertos.



Junius habet dies. xxx.  
Luna uero. xxx.

	e	Nicomedis martiris.
xxx	f	Aurellini pape.
viii	g	Laurentini martiris.
vii	a	Quirini episcopi.
vi	b	Lonefacij episcopi.
v	c	Induualij episcopi.
iiii	d	Pauli episcopi.
iii	e	Medardi et gildardi epoum.
ii	f	Petri et feliciani martiri.
i	g	Sacharie uiri dei.
	a	Barnabe apostoli.
xviii	b	Basilidis martiris.
xvii	c	Antonij confessoris.
xvi	d	Quintiani martiris.
xv	e	Viti et modesti.
xiiii	f	Ciriaci et iulite martirum.
xiii	g	Alexi confessoris.
xii	a	Maximi episcopi.
xi	b	Genasij et prothasij.
x	c	Cuthaci martiris.
ix	d	Albini martiris.
viii	e	Paulini episcopi.
vii	f	Johannis presbiteri. Vigilia.
vi	g	Natiuitas beati iohannis baptiste
v	a	et iugij episcopi et confessoris.
iiii	b	Johannis et pauli.
iii	c	Florentij confessoris.
ii	d	Petri episcopi. Vigilia.
i	e	Petri et pauli apostolorum.
	f	Comemoratio sancti pauli.




f. 4r, Calendario: junio.

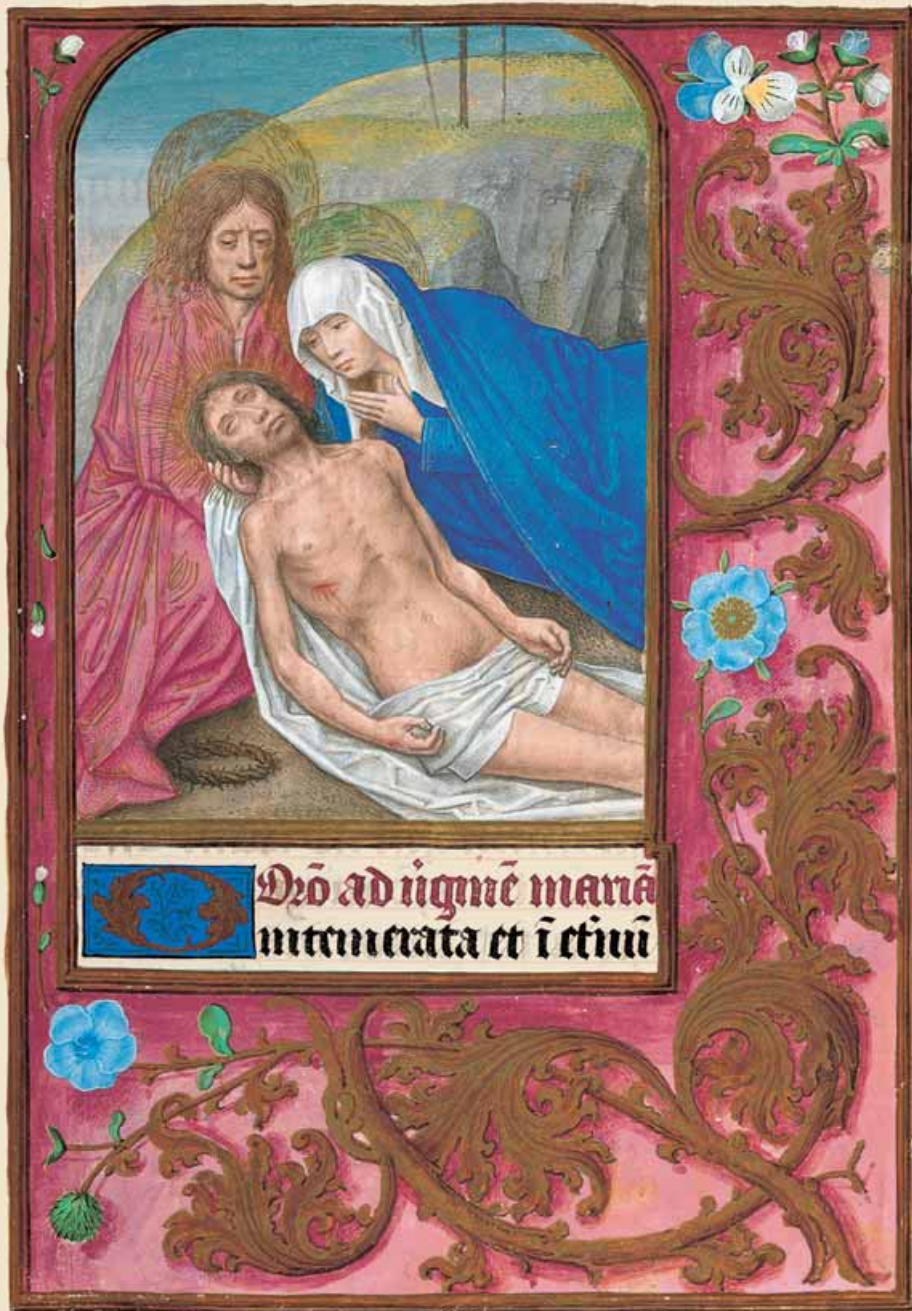


**D**ominus in adiutorium  
meum intende. Dñe

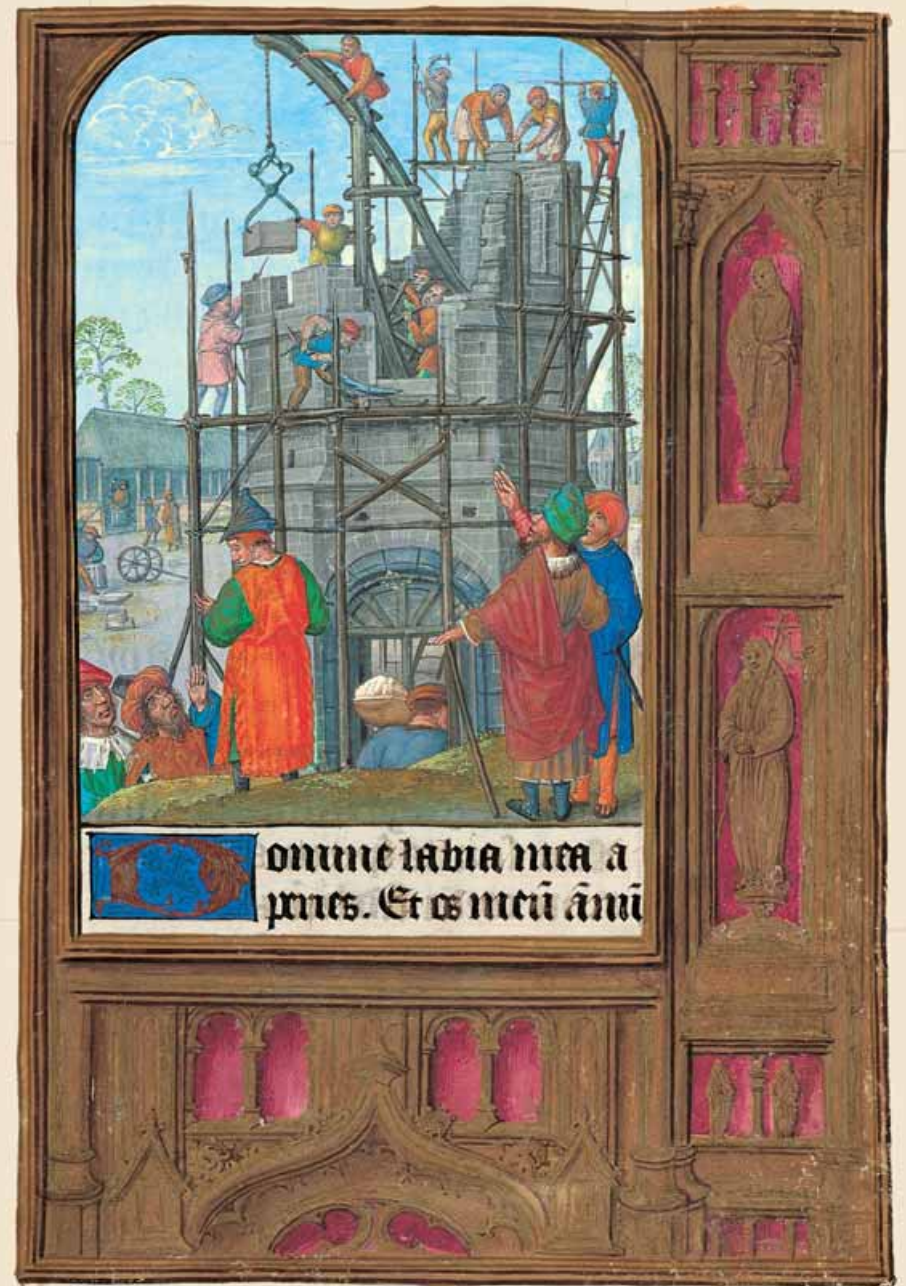


f. 21r, La traición y el arresto de Jesús.





f. 50r, Oración para la Virgen: «O intemerata».

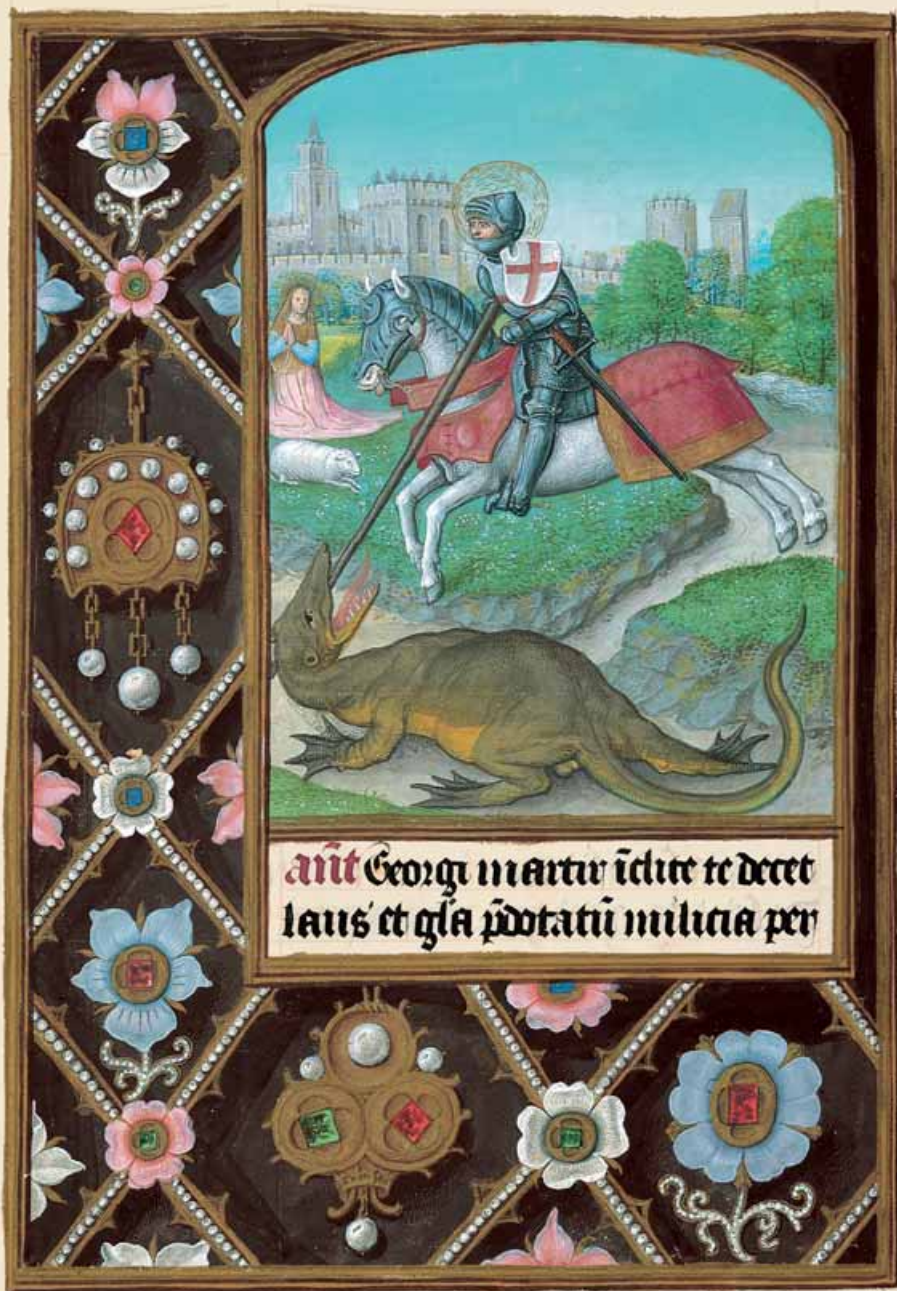


f. 34r, La construcción de la Torre de Babel.





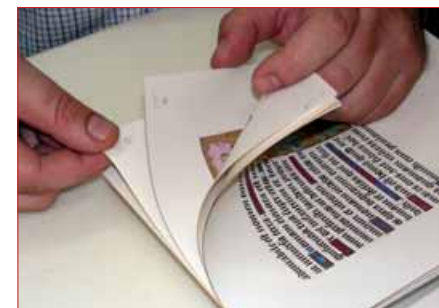
## PROCESO DE ENCUADERNACIÓN



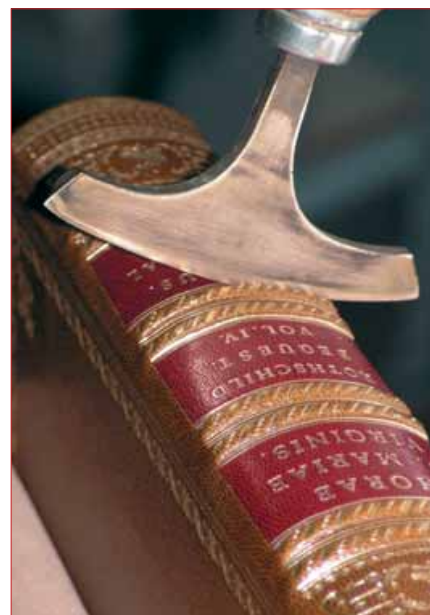
f. 223v, San Jorge.



Selección de pieles



Revisión de los folios



Ceñido de nervios



Cosido de los pliegos en el telar



Realización de cofia y gracia







## VOLUMEN DE ESTUDIO



**Formato:** 210 x 300 mm  
**Páginas:** 432  
**Ilustraciones:** 352 a color

**CONTENIDO:**  
**Del editor al lector.** Manuel Moleiro  
**Aspectos sociales y de producción**  
**de libros de horas en Flandes**  
**a finales del siglo XV**

**El trabajo conjunto de dos talleres**  
**para una obra regia: El libro de horas**  
**de Juana I de Castilla**

**Estudio iconográfico.** Carlos Miranda  
 García-Tejedor, *Doctor en Historia*

**Notas**  
**Bibliografía**



Tel. (+34) 932 402 091 • Fax (+34) 932 015 062

Todos nuestros «casi-originales» son ediciones primeras, únicas e irrepetibles, limitadas a **987** ejemplares numerados y certificados individualmente por acta notarial.

Yo, **JOSÉ ANTONIO CANEDA GOYANES,**  
 Notario de Barcelona, Colegio de Cataluña

DOY FE: De que a la presente edición facsímil del  
 DO HEREBY CERTIFY that the facsimile edition of

### LIBRO DE HORAS DE JUANA I DE CASTILLA

cuyo original se conserva en la British Library, en Londres, bajo la signatura "Add. Ms. 35313", le corresponde el número **1** de la edición única e irrepetible, numerada en arábigo y limitada a 987 ejemplares, realizada bajo la dirección de Manuel Moleiro Rodríguez y editada por:

**M. MOLEIRO EDITOR, S. A.**

Forman parte de esta misma edición 60 ejemplares con numeración romana destinados a la British Library, al Editor y al Depósito Legal.

Todo ello según el acta autorizada por mí, el veintiuno de enero del dos mil cinco, número 14 de mi protocolo.

Barcelona, 25 de enero del 2005.

the original of which is housed in the British Library, London, under shelf mark "Add. Ms. 35313" is number **1** in Arabic numerals of a single and unrepeatable, limited edition of 987 copies directed by Manuel Moleiro Rodríguez and published by:

This same edition includes 60 copies in Roman numerals for the British Library, the Editor and the Spanish Book catalogue.

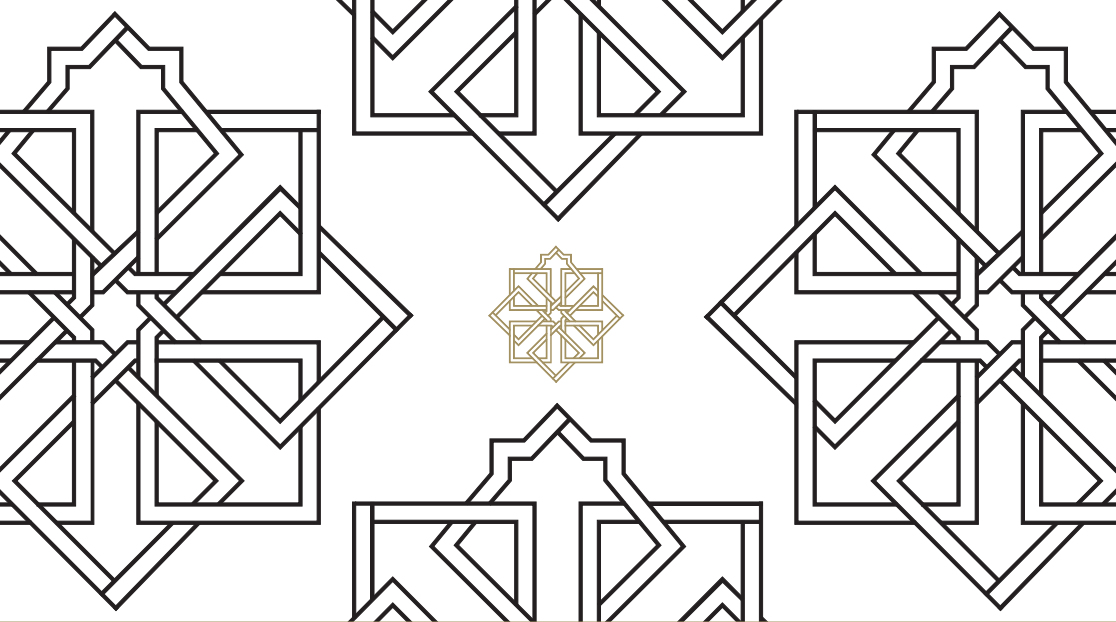
The foregoing is pursuant to document number 14 in my records which I authenticated on January 21st of the year two thousand five.

Barcelona, January 25th 2005.



M. Moleiro Editor S.A. - Travessera de Gracia 17, 21 - 08021 Barcelona - España.  
 Tel. (+34) 932 402 091 - Fax (+34) 932 015 062 - www.moleiro.com - mmoleiro@moleiro.com





## M. MOLEIRO → EL ARTE DE LA PERFECCIÓN

Travesera de Gracia, 17-21 • 08021 Barcelona • España

Tel. +34 932 40 20 91 • Fax. +34 932 01 50 62

 [facebook.com/moleiro](https://facebook.com/moleiro) •  [twitter.com/moleiroeditor](https://twitter.com/moleiroeditor)

 [youtube.com/moleiroeditor](https://youtube.com/moleiroeditor)

[moleiro.com](https://moleiro.com) • [moleiro.com/online](https://moleiro.com/online)

